



VITRO FESTIVAL ROMONT

22 – 23 avril 2017

22. – 23. April 2017

Biennale suisse incontournable
des arts du verre

**Die Schweizer Biennale
der Glaskunst – ein Muss**

www.vitrofestival.ch



VITRÔ FESTIVAL ROMONT

L'association Vitrofestival Romont vous souhaite la bienvenue dans la capitale du verre et du vitrail et beaucoup de plaisir à découvrir l'univers du verre.

Der Verein Vitrofestival Romont heisst Sie im Land der Glasmalerei und Glaskunst willkommen und wünscht Ihnen beim Entdecken der Glaswelt viel Spass.

Horaires / Öffnungszeiten

Samedi / Samstag: 11.00 – 18.00

Dimanche / Sonntag: 10.00 – 17.00

Ikea Stiftung
Schweiz
Fondation Ikea
Suisse
Ikea Foundation
Switzerland

LA LIBERTÉ

Ville de **Romont**

**Banque Cantonale
de Fribourg**

vetrotech
SAINT-GOBAIN

celsius
groupe e

**VITRÔMUSÉE
ROMONT**

RAIFFEISEN

ISOVER
SAINT-GOBAIN

Ascenseurs Menétrey
• manufacture suisse depuis 1924 •



**ThermoFisher
SCIENTIFIC**



**Entrée libre
Freier Eintritt**

Marché verrier / Glasmarkt

Tente principale / Hauptzelt ①

Salles de l'Hôtel de Ville / Säle des «Hôtel de Ville» ②

Exposants / Aussteller

1. Amez-Droz Gérard (CH)
2. Arlaud Françoise et Mottier Sophie (CH)
3. Ateliers de la Glâne (CH)
4. Beck Erika und Andreas (CH)
5. Benveggen Caroline (CH)
6. Burri Ursula und René (CH)
7. Cardis Michèle et Thierry (CH)
8. Chavigny Maryline (F)
9. Chayrou Estelle (CH)
10. De Roquemaurel Valérie et Oulevay Yann (CH)
11. Doremus Pierrot (F)
12. Echenard Patricia (CH)
13. Ecole Suisse de Vitrail et Création (CH)
14. Giani Silvio (CH)
15. Gindre Francine (CH)
16. Gontel Clotilde (F)
17. Hauptmann Karine (F)
18. Jacobs Priska (CH)
19. Kastl Ralph (CH)
20. Kocher Magali (CH)
21. Laternser Beatrice (CH)
22. Lemoine Florence (F)
23. Londez Anne (CH)
24. Lösch Edith und Dieter (CH)
25. Meylan Corinne (CH)
26. Pezé Martine (CH)
27. Remy Trix (CH)
28. Siffert Thérèse (CH)
29. Ueltschi Bruno (CH)
30. Zumkeller Nicole et Seydoux Eric (CH)

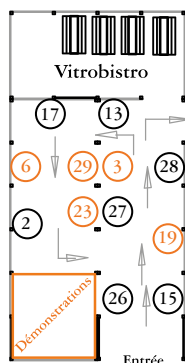
Démonstrations / Vorführungen

Une trentaine d'exposants suisses et d'Europe vous proposent un artisanat de qualité : bijoux, objets décoratifs, perles de verre, art de la table, verre recyclé, vitraux, verre Tiffany, etc.

Durant tout le week-end, des artistes font des démonstrations captivantes sur plusieurs stands du marché.

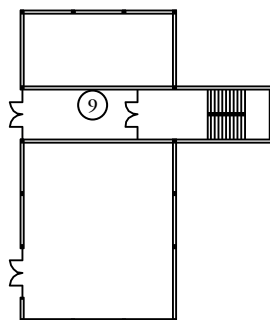
30 Aussteller aus der Schweiz und Europa zeigen hochwertiges Kunsthandwerk: Schmuck, dekorative Objekte, Glasperlen, Tischkultur, Recyclingglas, Glasmalereien, Tiffany-Glas und vieles mehr...

Während des ganzen Wochenendes bieten Künstler an ihren Ständen spannende Vorführungen.

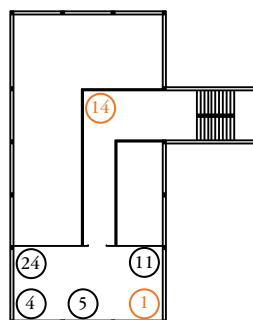


Tente principale
Hauptzelt

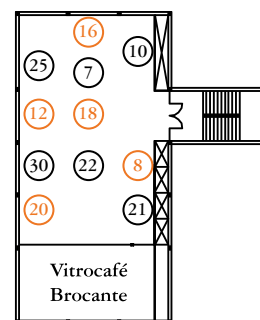
Suite du marché



Hôtel de Ville
(rez / EG)



Hôtel de Ville
(1er étage / 1. Stock)



Hôtel de Ville
(2e étage / 2. Stock)

Exposition / Ausstellung

Vitromusée ⑤ Musée du papier peint ⑦

Du verre à vivre – Glas fürs Leben

Du verre pour tous les jours, original, beau, utile et à prix abordable... 45 artistes verriers de toute l'Europe montrent que cela est possible dans la nouvelle exposition temporaire au Vitromusée et au Musée du papier peint de Mézières.

Glas für den Alltag, schön, originell, nützlich und preiswert... 45 Glaskünstler aus ganz Europa zeigen in der neuen Ausstellung im Vitromusée und im Musée du papier peint von Mézières, dass es das gibt!

Galerie du Vitrofestival

Musée du papier peint ⑦

Cour du château/Schlosshof ③

Des artistes suisses et internationaux vous invitent à découvrir les multiples facettes passionnantes des arts du verre contemporains. Les œuvres sont en vente. Schweizer und internationale Künstler laden Sie ein, die reichen Facetten der zeitgenössischen Glaskunst zu entdecken. Die Werke stehen zum Verkauf.

Artistes / Künstler

1. Denton Julie Anne (GB/CH)
2. Dischinger Karola (CH)
3. Egli Beatriz (CH)
4. Ferrara Caroline (CH)
5. Frey Bea (CH)
6. Hildebrand Niki (USA)
7. Hoffmann Jacqueline (CH)
8. Jean-Richard Marianne und Bürklin Dirk (CH/D)
9. Mengon Wolfgang (CH)
10. Nutt-Schädler Tamara (L)
11. Radzik Georges (CH)
12. Rey Joël (CH)
13. Schmidt Axel (D)
14. Shpeizman Boris (IS)
15. Y'aq'A (CH)



1



2



3

- 1 Ghislène Jolivet
- 2 Laurence Brabant et
Alain Villechange
- 3 Caroline Ferrara
- 4 Jacqueline Hoffmann



4

Démonstrations / Vorführungen

Tente principale / Hauptzelt ①

Salles de l'Hôtel de Ville / Säle des «Hôtel de Ville» ②

Vitromusée ⑤

Durant tout le week-end, les artistes Thomas Blank et Diego Feuerer proposent, sous la tente, des démonstrations fascinantes sur différentes techniques de soufflage du verre.

Dans l'atelier du Musée, des artistes de l'Association Professionnelle Suisse du Vitrail dévoilent les secrets de leur métier.

Während des ganzen Wochenendes führen die Glas-künstler Thomas Blank und Diego Feuerer im Ausstel-lungszelt verschiedene Techniken des Glasblasens vor. In der Museumswerkstatt enthüllen Künstler des Schweizerischen Fachverbands für Glasmalerei die Ge-heimnisse ihres Metiers.

Visites guidées / Führungen Vetrotech Saint-Gobain ⑥

Samedi / Samstag:

10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00

L'entreprise Vetrotech Saint-Gobain ouvre exceptionnellement ses portes au public. Spécialisée dans le verre, elle est le leader mondial des vitrages de sécurité et de protection contre l'incendie.

Un bus-navette assure la liaison entre le site du Vitrofestival et Vetrotech.

Das Unternehmen Vetrotec Saint-Gobain öffnet aus-nahmsweise seine Türen für die Öffentlichkeit. Als Glasspezialist ist das Unternehmen weltweiter Leader für Sicherheitsglas und Brandschutzglas. Für die Festivalbesucher verkehrt ein Shuttle-Bus zwischen dem Vitrofestival-Gelände und der Vetrotech.



Evènements / Erlebnisse

Spectacle de feu «Les Feux Follets»

Feuerspektakel

Cour du château/Schlosshof ③

Samedi / Samstag: 14.00, 15.30, 17.00

Dimanche / Sonntag: 11.30, 14.00, 16.00

Laissez-vous captiver par la lueur des feux follets pris dans une valse de jonglerie. La Compagnie Makadam vous emmène dans un univers festif et haut en couleur! Lassen Sie sich vom Lichtschimmer der Feuerspiele einem Walzer aus Jonglage verzaubern. Die Kompanie Makadam nimmt Sie mit in eine festliche Welt!



Xylophones de verre

Glas - Xylophons

Salles de l'Hôtel de Ville / Säle des «Hôtel de Ville» ②

Vitromusée ⑤

Emerveillez-vous devant les xylophones et jouez-en!
Lauschen Sie den Klängen des Xylophons und spielen Sie selbst darauf!

Spectacle de magie «Abracadabra»

Magiespektakel «Abrakadabra»

Musée du papier peint ⑦

Dimanche / Sonntag: 11.30, 14.00, 15.30

Venez en famille et laissez-vous surprendre devant ces tours époustouflants.

Kommen Sie mit ihrer Familie und staunen Sie über die verblüffende Vorstellung.



Visite de l'église de Mézières

Besuch der Kirche von Mézières ⑧

Samedi / Samstag: 11.30, 14.00, 16.00

Découvrez la plus grande peinture sous-verre du monde et le nouveau mobilier liturgique en verre en compagnie de Gilbert Christinaz et Jean-Pierre Demierre. Entdecken Sie das grösste Hinterglasmalerei der Welt und die neue liturgische Ausstattung der Werkstatt mit Gilbert Christinaz und Jean-Pierre Demierre.

Ateliers enfants

Kinderwerkstatt

Deux activités passionnantes sont proposées aux enfants:

Kindern werden zwei spannende Aktivitäten angeboten:

Sablage / Sandstrahlen

Tente «sablage» / «Sandstrahl»-Zelt 4

Décoration personnalisée d'un verre ou d'un miroir par contraste entre surfaces mates et transparentes. Verres et miroirs disponibles sur place. Possibilité d'amener vos propres verres.

Individuelle Dekoration eines Glases oder eines Spiegels durch Kontraste matter und glänzender Oberflächen. Glasgefäße und Spiegel stehen Ihnen vor Ort zur Verfügung. Sie haben aber auch die Möglichkeit, eigene Glasgefäße mitzubringen.



Verre-tige / Vase

Vitromusée 5

Création d'un vase en collant des fragments de verres colorés sur une plaque de verre.

Glascollage aus farbigen Glasstücken auf einer Glasscheibe.



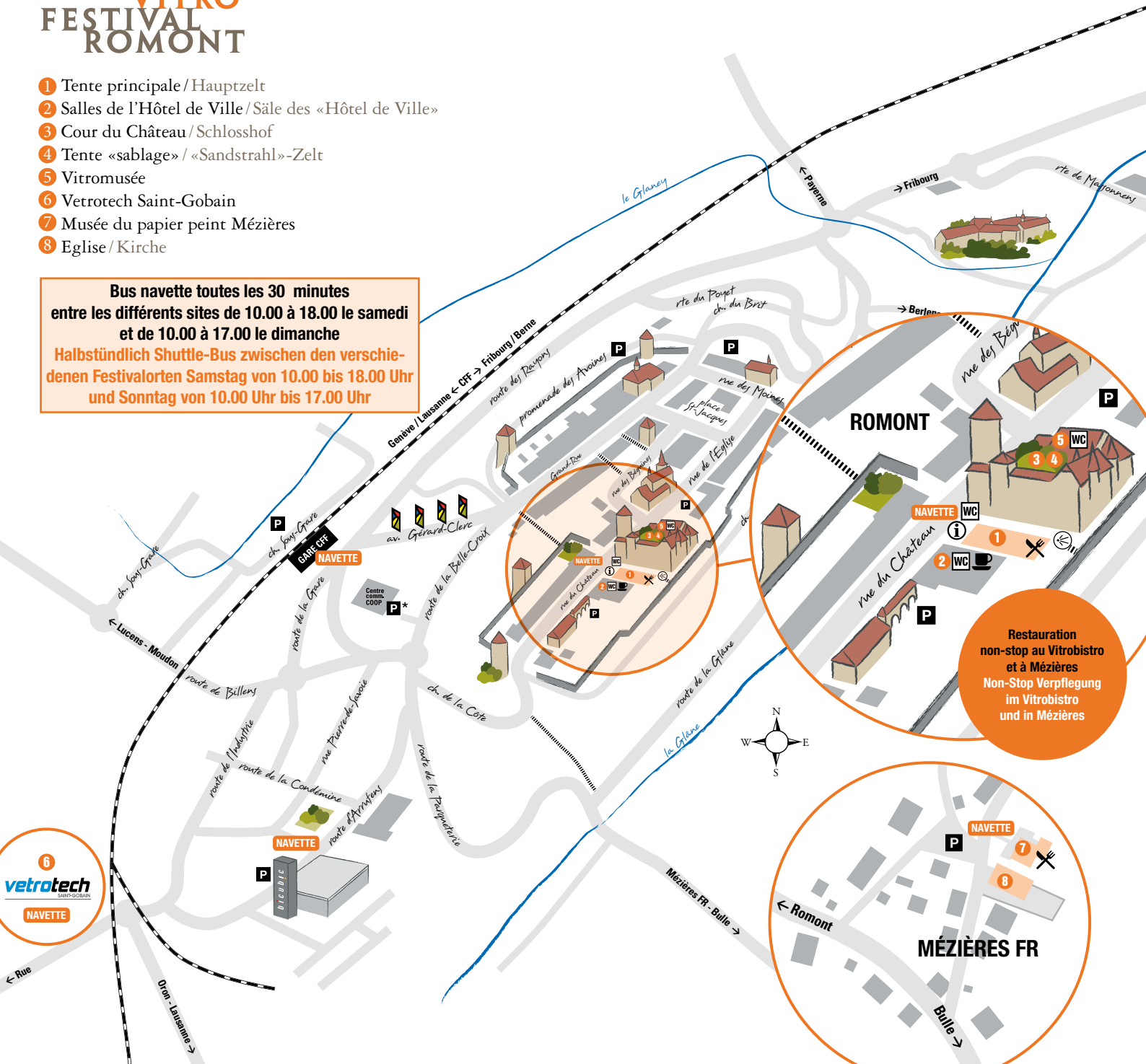
Des animatrices sont présentes pour chaque activité (durée 30 min., CHF 10.- par activité)
Betreuerinnen begleiten jede Arbeit
(Dauer 30 min., CHF 10.- pro Arbeit).



VITRO FESTIVAL ROMONT

- 1 Tente principale / Hauptzelt
- 2 Salles de l'Hôtel de Ville / Säle des «Hôtel de Ville»
- 3 Cour du Château / Schlosshof
- 4 Tente «sablage» / «Sandstrahl»-Zelt
- 5 Vitromusée
- 6 Vetrotech Saint-Gobain
- 7 Musée du papier peint Mézières
- 8 Eglise / Kirche

**Bus navette toutes les 30 minutes
entre les différents sites de 10.00 à 18.00 le samedi
et de 10.00 à 17.00 le dimanche**
**Halbstündlich Shuttle-Bus zwischen den verschie-
denen Festivalorten Samstag von 10.00 bis 18.00 Uhr
und Sonntag von 10.00 Uhr bis 17.00 Uhr**



**Restauration
non-stop au Vitrobistro
et à Mézières
Non-Stop Verpflegung
im Vitrobistro
und in Mézières**

6
vetrotech
SAINT-GOBAIN
NAVETTE



VITRÔ FESTIVAL ROMONT

Informations
Office du Tourisme de Romont
et sa région : 026 651 90 55